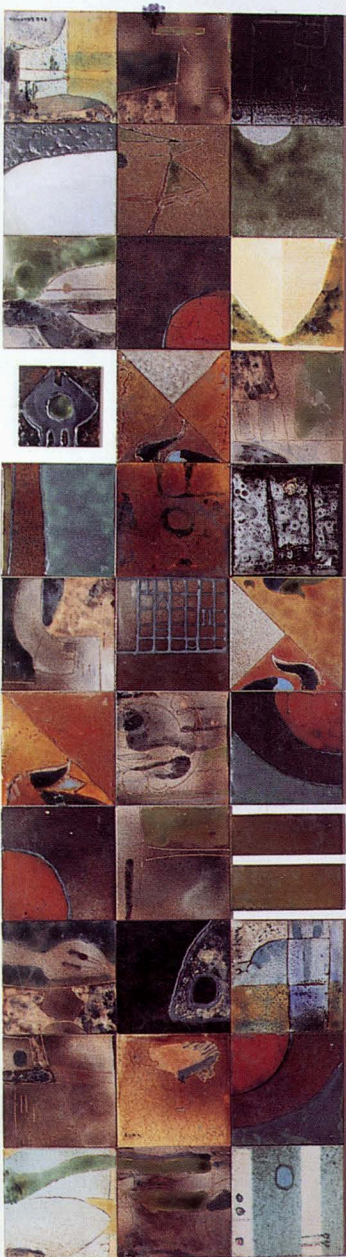
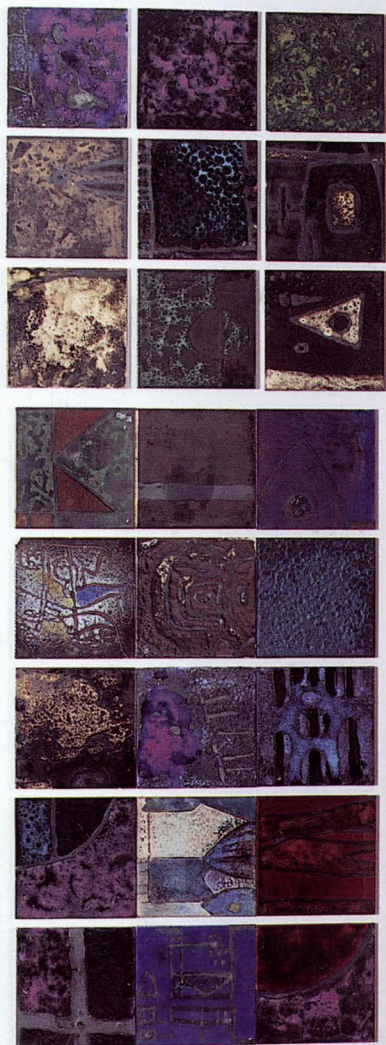


TILE + TILE **אריז + אריז** **EVA Z. KAUFMAN** **חנה צ. קאופמן**



בית אהרון כהנא
BEIT AHARON KAHANA

רח' רוקח 147, רמת-גן טל: 03-7523348

כהנא
Kahana



אריח הוא שטוח. אריח + אריח + אריח יוצרים משטח מהוקצע.
משטח + משטח יוצרים שטחים שאינם בהכרח שטוחים.
אריח הוא פרט מיצירה או יצירה בפני עצמה. בתערוכה של
חוה צ. קאופמן, האריחים יוצרים נופי הרכבים מושלמים
לאורך ולרוחב או לכל כוון, מיחידות פרטי רבועים. כל פרט
מהווה מעין "מינאטורה" של נוף יחיד משתלב או לא - אך
יוצרים יחד חוויה בלתי מעורערת של יופי בחומר, בגווניו,
בצורות ובטקסטורות.

התבוננות מרחוק מסקרנת ומזמנת לגשת ולהביט ולא לשבוע את
מעשה האריחים שלמעשה הינם אמנות "ציור בחומר", בתבליט
שטוח.

בחלק מהאריחים המוצגים בתערוכה מופיעים אלמנטים גרפיים
כשרטוטים המתמזגים ברקע תחום, למרובעים מעורפלים
במרקמים בגווניו בעלי איכות חריגה ביופיה.

יצירתה של **חוה צ. קאופמן**, מקרינה קשר ליסודות שפה התורמת
לגילוי תדמית ויזואלית איתנה, למערכים של "שיבוץ"
מינאטורות המיישמים רעיונות אמנותיים, אדריכליים או
עיצוביים בכל אתר ומבנה.

חוה צ. קאופמן, הינה אמנית המתבוננת ומעניקה ליצירתה
מהאריח המאוייר ועד למופשט. במרחב אופקים מעמיק ומגוון.

היא נותנת ביטוי גם לתלת-מימד בפסלי חומר בעלי בסיסים
מרובעים מעין תאי קוביות כשעליהם רמזי דימויים. צמדי כדים
מעוותי צורה, כדמויות בחומר ללא זיגוג בניגוד לאריחים
הססגוניים בגווניהם.

אינה ארואטי, אוצרת

A tile is flat. One tile plus another plus another create a smooth surface. One surface plus another create areas that are not necessarily flat. A tile can be a detail in a larger work or a work of art in itself. In this exhibition, **Eva Z. Kaufman's** tiles create landscapes of whole compositions—running lengthwise, widthwise, or in all directions at once—from pieces of squares. Each piece represents something like a "miniature" of a single landscape. Whether or not they mesh, together they create a seamless experience of beauty in material, color, shape, and texture.

When seen from a distance, the work intrigues us and invites us to move closer and gaze insatiably at this collection of tiles which is, in effect, a "painting in material" in flat relief. Some of the tiles in the exhibition contain graphic elements, like drawings blending in a delineated background into subtle squares with textures and hues of extraordinary beauty.

Eva Z. Kaufman's work displays a connection to the foundations of a language that helps to reveal a powerful visual image in "arrangements of miniatures" which realize artistic, architectural, or design ideas in each site and composition. As an artist, she observes and bestows on her work a broad, deep, and varied perspective, from the painted tile to the abstract.

Nor does she ignore the three-dimensional, expressed in clay sculptures with square bases, much like protruding blocks holding the suggestions of shapes. The pair of twisted pots, like figures in unglazed clay, stand in contrast to the vividly colored tiles.

Ina Aruetty, Curator



אריחי קרמיקה, עץ 160x55 ס"מ Ceramic tiles, wood

נולדה בטוקומן, ארגנטינה

בוגרת (M.A) האקדמיה לאמנויות, בואנוס - איירס, ארגנטינה
אקול דה-בואר - פריס, צרפת - התמחות במוזאיקה
עלתה לישראל
לימודי ציור קיר - פריס, צרפת
לימודי טכניקת הדפס

תערוכות קבוצתיות

גלריה גולדמן, חיפה 1966
מוזיאון תל אביב 1970
גלריה יפו העתיקה 1973
התערוכה הבינלאומית לקרמיקה, פאנצה, איטליה 1974
גלריה לויק, תל אביב
המוזיאון העירוני, הרצליה 1979
מוזיאון הקרמיקה מוזיאון הארץ - תל אביב 1980
אגודת הציירים 1982
מוזיאון יד לבנים, חולון
מפעל "חרסה", באר שבע
"ארטה סוי, מורי", גנואה, איטליה 1992
קרמיקה מישראל, מוזיאון האמנות, גרה גרמניה. 1993
תערוכת מיני-פרינט הבין-לאומית, קדקס, ספרד 1995
גלריה שלוש 30, תל אביב 1997
"ביאנלה באר שבע", נגב קרמיקה 1998
"דרך בחומר" בית כהנא, רמת גן
"ערום X 3" כפר האמנים, עין הוד 1999
"ביאנלה 2000" מוזיאון הארץ, תל אביב 2000

תערוכות יחיד

גלריה כץ. תל אביב 1963
גלריה עידן, תל אביב 1970
המוזיאון הלאומי, סן חוסה, קוסטה ריקה
מוזיאון הארץ, תל אביב 1975
גלריה יפו העתיקה 1978
גלריה שץ, ירושלים 1981
גלריה אינטראמריקה - ירושלים 1996
גלריה שלוש 30, תל אביב
גלריה לעיצוב קרמי, תל אביב 1997
בית התרבות הצרפתית, תל אביב 2000
גלריה לעיצוב קרמי, תל אביב
"אריח + אריח" מוזיאון בית אהרון כהנא, רמת גן 2001

יצירותיה של חוה צ. קאופמן ממוקמות במבני ציבור רבים ברחבי הארץ, ובחיל בעיקר במלונות, בעיריות, בבנקים, בהיכלי תרבות ובבניין הכנסת בירושלים.

Born, Tucuman, Argentina

M.A., Academy of Art, Buenos Aires, Argentina
Studies mosaics, Ecole des Beaux Arts, Paris
Moves to Israel
Studies mural painting, Paris
Studies print techniques

Group Exhibitions

Goldman Gallery, Haifa
Tel Aviv Museum of Art
Old Jaffa Gallery
International Ceramics Exhibition, Ponza, Italy
Levik Gallery, Tel Aviv
Herzliya Museum
Ceramics Pavilion, Haaretz Museum, Tel Aviv
Artists Association 1982
Yad Le-Banim, Holon
Harsa Plant, Be'er Sheva
"Arta Sui, Mori," Genoa, Italy
"Ceramics from Israel," Museum of Art, Gera, Germany
International Mini-print Exhibition, Cadaques, Spain
Chelouche Shloshim Gallery, Tel Aviv
Biennale Be'er Sheva, Negev Ceramics
"A Path Through the Clay," Beit Aharon Kahana, Ramat Gan
"Nude X 3," Artists Village, Ein Hod
Biennale 2000, Haaretz Museum, Tel Aviv

Solo Exhibitions

Katz Gallery, Tel Aviv
Idan Gallery, Tel Aviv
National Museum, San Jose, Costa Rica
Haaretz Museum, Tel Aviv
Old Jaffa Gallery
Schatz Gallery, Jerusalem
Interamerica Gallery, Jerusalem
Chelouche Shloshim Gallery, Tel Aviv
The Ceramic Design Gallery, Tel Aviv
French Cultural Center, Tel Aviv
The Ceramic Design Gallery, Tel Aviv
"Tile + Tile," Beit Aharon Kahana, Ramat Gan

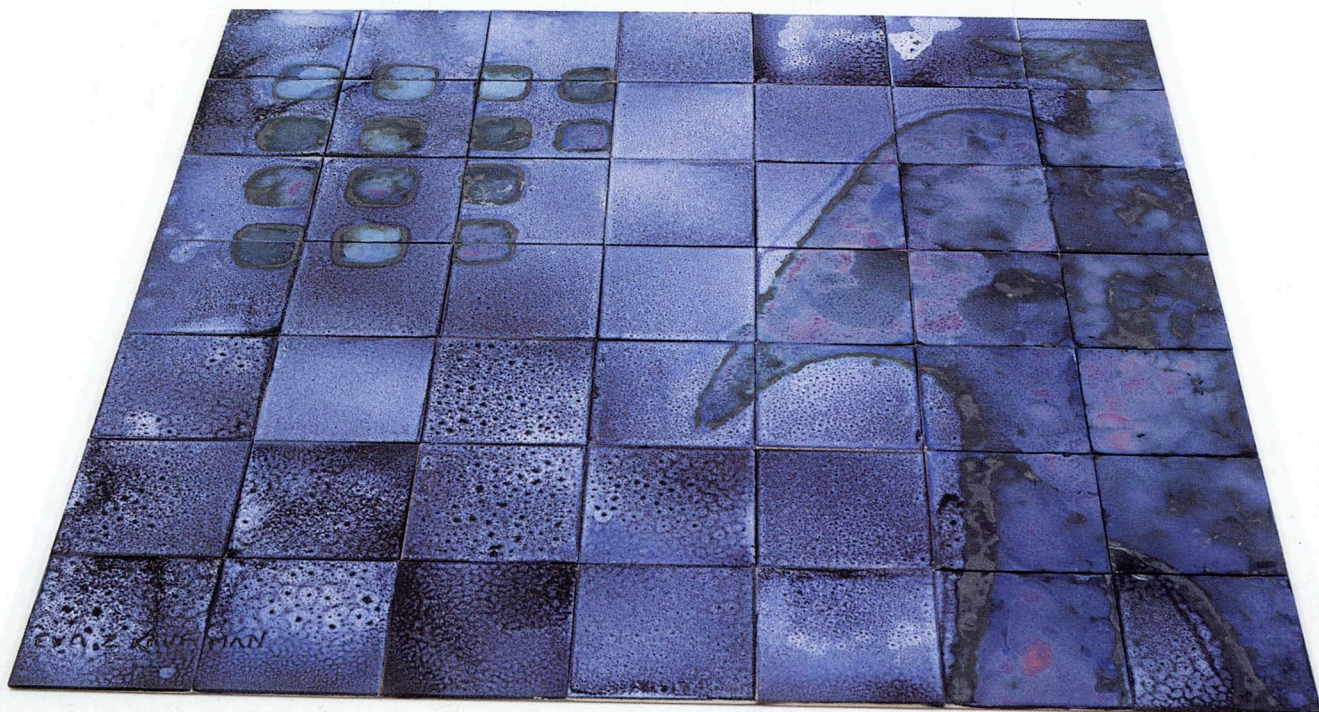
Works by Eva Z. Kaufman can be found in numerous public buildings throughout Israel and abroad, primarily in hotels, city halls, banks, and concert halls, as well as in the Knesset Building in Jerusalem.



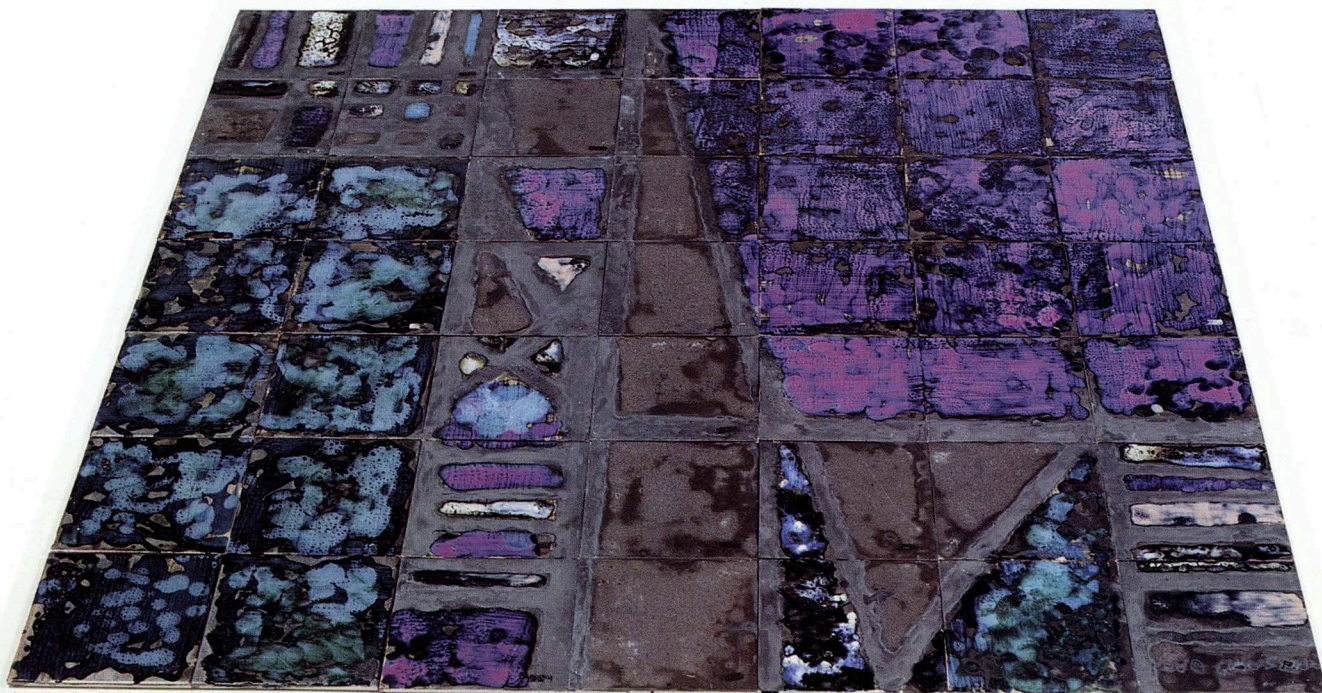
חומר 10X11X17 ס"מ Clay



חומר 10X8X20, 10X10X20 ס"מ Clay

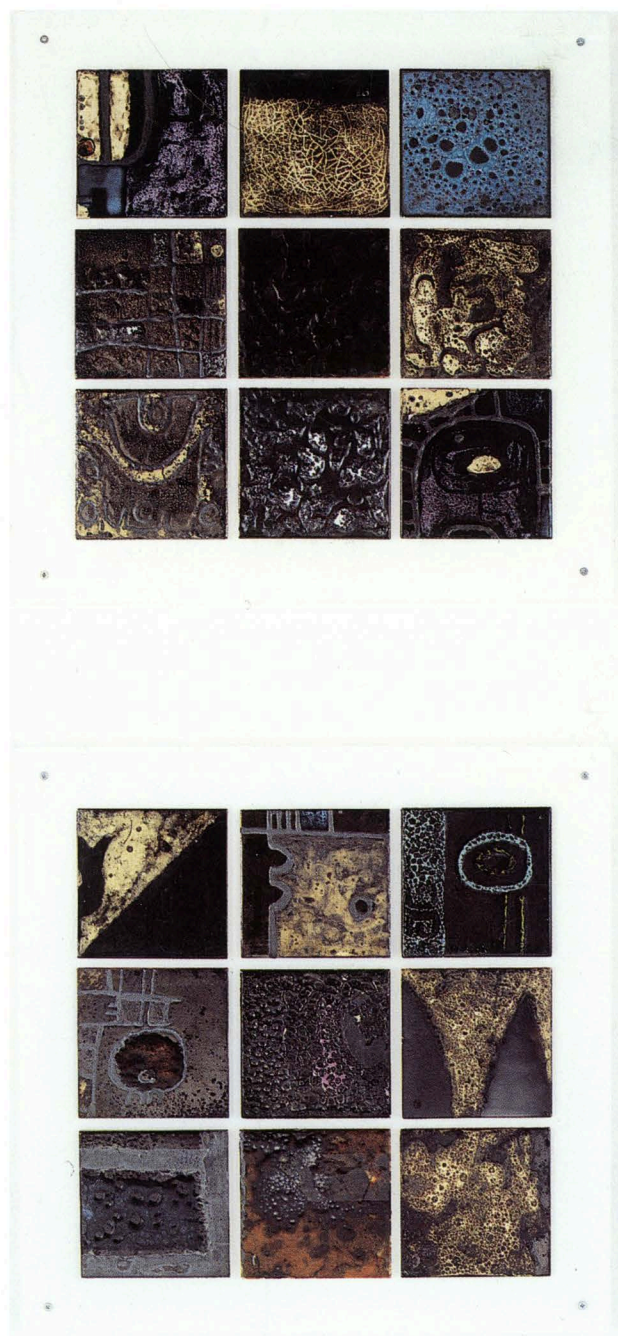


Ceramic tiles אריחי קרמיקה 105x105 ס"מ



Ceramic tiles אריחי קרמיקה 105x105 ס"מ

אריזי קרמיקה, פרספקס 60x60 ס"מ, 60x60 cm. Ceramic tiles, perspex



פברואר - מרץ 2001

יוזמה: הרשות לתרבות ואמנות - עיריית רמת גן. **מנהלה:** אלי לביא. **אוצרת:** אינה ארואטי. **צילום:** נעה שטרייכמן. **אנגלית:** שרה קיטאי. **דפוס:** סבינסקי.
Initiative: Art & Culture Authority, Ramat-Gan. **Administration:** Eli Lavi. **Currator:** Ina Aruetty. **Photography:** Noa Shtreichman. **English:** Sara Kitai. **Print:** Sabinsky.